

**tnm**

*07 phénum*

*9 oct 1965*

LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

*La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde  
est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada,  
le Ministère des Affaires Culturelles  
de la Province de Québec et le Conseil des Arts  
de la région Métropolitaine de Montréal.  
Le TNM est membre du Centre du Théâtre canadien  
(Institut international du Théâtre, U.N.E.S.C.O.)*

**BUREAU DES GOUVERNEURS**

M. JACQUES BRILLANT  
M. MARCEL H. CARON, C.A.  
M. ROLAND CHAGNON, C.A.  
Me CLAUDE DUCHARME, c.r.  
Dr PIERRE GENDRON  
M. BERNARD LANGEVIN  
M. AURELIEN NOEL, C.A.  
Me NEIL PHILLIPS  
M. CLEMENT PRIMEAU, C.A.  
Me GUY ROBERGE, c.r.  
M. FRIDOLIN SIMARD

**CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Me MARCEL PICHE, c.r., président  
M. ANDRE GASCON, vice-président  
Me CLAUDE VALLERAND, secrétaire  
M. JEAN GASCON, directeur artistique  
M. JACQUES LANGUIRAND, secrétaire général  
Me CLAUDE DUCHARME, c.r., gouverneur  
M. BERNARD LANGEVIN, gouverneur  
M. ROLAND CHAGNON, gouverneur  
M. URIEL LUFT  
M. DIETER STINNES  
M. EMILE CAQUETTE

**DIRECTION: JEAN GASCON**

**COMITE EXECUTIF**

Me MARCEL PICHE, c.r., président  
M. JEAN GASCON, directeur artistique  
M. JACQUES LANGUIRAND, secrétaire général  
M. LUCIEN ALLEN, gérant général

tnm

22 AVR 1968

PRO TNM 1965.10.09 X 1 acc.

Orphéum

LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

9 oct 1965

22 AVR 1968

PRO TMM 1965.10.09 X 1 acc.

L'ÉCOLE  
DES  
FEMMES

*Molière. 1.*

*Bien des gens ont frondé d'abord cette comédie;  
mais les rieurs ont été pour elle,  
et tout le mal qu'on en a pu dire n'a pu faire  
qu'elle n'ait eu un succès dont je me contente.*

Molière

(dans la préface de la première édition de l'Ecole des Femmes)

le 3 Nov / 65  
Jean Carbon



*Cl. Roger-Viollet*

Gravure de Chauveau pour l'édition originale  
Mademoiselle De Brie et Molière.

*de l'imaginaire et des imaginatifs*



Molière dans le rôle de Sganarelle.

“Cette passion-omnibus, cette faculté maîtresse, la seule dont les meurtrissures ne défigurent pas ceux qui s’y livrent: l’imagination est bien l’appât de Molière. C’est le ressort de ses comédies, c’est elle aussi qui exprime le mieux et dépeint la vie de cet auteur dont la première oeuvre est LE COCU IMAGINAIRE, et la dernière, reprenant le même qualificatif, s’intitule LE MALADE IMAGINAIRE. Entre Sganarelle qui s’imagine cocu, et Argan qui s’imagine malade, voici Arnolphe avec sa chimère de l’honneur conjugal; voici Alceste qui se croit aimé, M. Jourdain et George Dandin qui se veulent gentils-hommes. Après Molière, derrière Molière qui est le premier de tous, tous ses héros sont des imaginaires ou des imaginatifs, des hommes en proie à eux-mêmes, des rêveurs en proie à leurs rêves, des déraisonnables qui raisonnent dans la déraison. Ses personnages ne sont en proie qu’à leurs rêves. Ni les avertissements de Cléante, de Dorine et d’Elmire n’empêcheront Orgon de courir à l’embûche, si évidemment dressée par Tartuffe; ni les avertissements de Chrysalde à Arnolphe, ni ceux de Philinte à Alceste ne pourront retenir les uns et les autres de satisfaire leur extravagance. Vous pensez bien que Molière le sait. C’est même pour lui l’essentiel, c’est ce à quoi il tient le plus: montrer des personnages en proie à eux-mêmes, déraisonnables, extravagants, comme nous l’avons été ou comme nous pourrions l’être, dans notre condition d’hommes. Il a d’autant plus de tendresse pour ses personnages que leur libre arbitre, que leur responsabilité est plus grande et qu’ils seront par conséquent plus fautifs et plus pitoyables. Et c’est pourquoi Molière le mystificateur n’emploie que des mystifiés par leur imagination.”

LOUIS JOUVET

(Conférenciá, 1er juin 1938)

**A**près dix mois de mariage, Molière écrit *L'ECOLE DES FEMMES*, une de ses plus belles comédies. Elle rayonne sur toute l'oeuvre. Et c'est un hommage éclatant à la femme.

*C'est une comédie où l'amour est le maître! L'homme qui l'a composée croit d'abord à l'amour! Mais on s'hypnotise sur le personnage d'Arnolphe. On veut que ce soit Molière! Grand Dieu! Si vous êtes pressé d'entendre Molière, son coeur, sa voix, écoutez donc Agnès... pour qui la pièce est écrite. Si étonnant que ce soit, Agnès, voilà Molière!*

*L'ECOLE DES FEMMES est écrite à la gloire de l'amour, pour faire honte à la médiocrité masculine, quand au nom des lois religieuses et morales elle veut donner le change sur l'absence de ses dons.*

*Arnolphe est dangereux, parce que c'est un personnage d'importance: il s'appuie sur ce qui fait la force des sociétés. Et il désire Agnès! Ardeur d'égoïste, sans idéal, sans tendresse. Il y a des minutes où son autorité fait peur: il a presque de la cruauté.*

*Est-il sincère? Cynique? Il ne sait pas lui-même. Il a pris l'habitude de parler avec pompe du péché et de l'enfer: il joue un personnage; et comme il arrive aux trois quarts des humains, il croit, en le jouant, qu'il reste lui-même.*

RENÉ BENJAMIN

(extraits de son étude sur Molière)

## LOLITA, PYGMALION...

Les chefs-d'oeuvre apparaissent souvent comme un carrefour où les mythes se pressent, s'opposent, s'annulent, s'additionnent.

AGNÈS, ce pourrait être LOLITA. La question est à savoir si elle est consciente de son pouvoir. LOLITA l'est. ARNOLPHE, lui, nous rappelle PYGMALION qui devient amoureux de son oeuvre:

*comme un morceau de cire entre mes mains elle est, et je lui puis donner la forme qui me plaît.*

## ... ET FRANÇOISE SAGAN

Que serait-il arrivé, en effet, si AGNÈS avait pu lire les romans de Françoise SAGAN? Elle aurait peut-être choisi ARNOLPHE car il y a intérêt de nos jours, pour avoir du succès, à porter la tempe grisonnante.

JACQUES LANGUIRAND



PHOTO HENRI PAUL

*Bien huppé qui pourra m'attraper sur ce point.  
Je sais les tours rusés et les subtiles trames  
Dont, pour nous en planter, savent user les femmes,  
Et comme on est dupé par leurs dextérités;  
Contre cet accident j'ai pris mes sûretés,  
Et celle que j'épouse a toute l'innocence  
Qui peut sauver mon front de maligne influence.*

*(L'ÉCOLE DES FEMMES, acte I, scène 1)*



PHOTO HENRI PAUL

# L'ÉCOLE des FEMMES

comédie en cinq actes de Molière

mise en scène de JEAN GASCON  
décor et costumes de ROBERT PRÉVOST

---

## DISTRIBUTION

ARNOLPHE, autrement M. de la Souche	JEAN GASCON
AGNÈS, jeune fille innocente élevée par Arnolphe	LOUISE MARLEAU
HORACE, amant d'Agnès	JULIEN GENAY
ALAIN, paysan, valet d'Arnolphe	JEAN-PIERRE COMPAIN
GEORGETTE, paysanne, servante d'Arnolphe	DENISE MORELLE
CHRYSALDE, ami d'Arnolphe	LÉO ILIAL
ENRIQUE, beau-frère de Chrysalde	GABRIEL GASCON
ORONTE, père d'Horace et grand ami d'Arnolphe	EDGAR FRUITIER
LE NOTAIRE	CLAUDE GRISÉ

la musique de GABRIEL CHARPENTIER  
est interprétée par HUBERT BÉDARD  
sur un clavecin Schütze

un seul entr'acte après le troisième acte

---

## ÉQUIPE DE PRODUCTION

directeur technique	DAVID PEACOCK
directeur de production	YVON SANCHE
directeur de scène	NORMAND CHOQUETTE
régisseur	CLAUDE GRISÉ
assistante aux costumes	LYDIA RANDOLPH
chef constructeur	LUCIEN GAGNON
chef électricien	LOUIS HARRISON
habilleuse	FERNANDE HARRISON
relations extérieures	RENALD SAVOIE
graphiste	ROLAND GIGUÈRE
contrôle et publicité	ANTOINETTE VERVILLE
secrétariat	THÉRÈSE GIROUX

Les costumes ont été confectionnés par Madame Michèle Nagy et Monsieur Mario Canale; les accessoires des costumes fabriqués par Madame Théo Aras, les bottes et les souliers par Michael Bolubash.

**tnm**

**SAISON 65-66**

9 octobre **L'ÉCOLE DES FEMMES**  
de Molière  
mise en scène de Jean Gascon

19 novembre **LORENZACCIO**  
de Alfred de Musset  
mise en scène de Jean Gascon

2 janvier **MÈRE COURAGE**  
de Bertold Brecht  
mise en scène de John Hirsch

11 février **LES SORCIÈRES DE SALEM**  
de Arthur Miller  
mise en scène de Albert Millaire

18 mars **L'ÂGE DE PIERRE**  
de Jacques Languirand  
mise en scène de Jean Gascon

10 avril Une autre création canadienne



" POUR  
MON  
ARGENT,  
C'EST... 'MA BANQUE' "

POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS  
B de M

## BANQUE DE MONTRÉAL

*La Première Banque au Canada*

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

### LA BOÎTE BLEUE DE BIRKS

Depuis quatre  
générations  
la boîte  
bleue de Birks  
garantit  
la beauté,  
la qualité et  
la valeur du  
cadeau qu'elle  
contient.  
— plaisir de  
recevoir,  
joie de posséder  
un cadeau  
provenant des



JOAILLIERS  
**BIRKS**

LES TISSUS  
Richelieu

LIMITEE

*Tex-made*

C.P. 6250 MONTREAL 3, CANADA

*Ala Crêpe Bretonne*



"le rendez-vous des gourmets"  
après le théâtre et  
en tout temps

2080, rue de la Montagne  
Victor 2-1009

"ENVOI de FLEURS"

Pour vous obliger de penser à moi,  
d'y penser souvent,  
d'y penser encore...

"MIMOSA FLEURISTE"

8690 St-Denis DU R-3251



**MAGIE**

*parfum de*  
**LANCÔME**





## THÉÂTRE ROYAL

*Le premier théâtre permanent de Montréal, le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson. Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par*

*ce fait, étroitement liés au progrès de Montréal et de la Province tout entière. La Brasserie, maintenant dirigée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.*

HOMMAGES DE

# LA BRASSERIE MOLSON DU QUÉBEC LIMITÉE

---

GRACIEUSETÉ DE

**H. J. O'CONNELL LIMITÉE**

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

MONTRÉAL, QUÉBEC

---

LES CERTIFICATS D'ÉPARGNE AU SERVICE DE VOTRE AVENIR

**LA COMPAGNIE MUTUELLE D'IMMEUBLES LTÉE**

1306 est, Ste-Catherine, Montréal

Tél. 526-4901

Fondée en 1903

---

Espace commandité par UN AMI DU T.N.M.

# IMPRIMERIE BOURGET

2684 ROUEN, MONTRÉAL

TÉL.: 526-0226

*Langelier Valiquette*

Distributeur exclusif  
de pianos japonais  
YAMAHA

*Ce piano est accepté par le conservatoire de musique  
de la province.*

510 EST, STE-CATHERINE

TÉL.: 845-8111

*Samson, Bélair, Côté, Lacroix et Associés*

*E. H. Knight & Co.*

#### Comptables agréés

Maurice Samson, O.B.E., C.A.	Lucien P. Bélair, C.A.	E. H. Knight, C.A.
Léon Côté, C.A.	Jean Lacroix, C.A.	Lionel Roussin, C.A.
Hensley, Bourgouin, C.A.	Dollard Huot, C.A.	Raymond Fortier, C.A.
Percy Auger, C.A.	Albert Garneau, C.A.	Clément Primeau, C.A.
Marcel Imbleau, C.A.	Benoit Sylvain, C.A.	Pierre Lesage, C.A.
Vianney Forget, C.A.	Dennis Bell, C.A.	Pierre Chouinard, C.A.
Pierre Barry, C.A.	Raymond Couillard, C.A.	Gilles Trahan, C.A.
Adrien Côté, C.A.	Marcel Ducharme, C.A.	Marcel Mercier, C.A.
Marthe Gauthier, C.A.	Bernard Lachapelle, C.A.	Jean-Paul Boyer, C.A.
Pierre David, C.A.	Réal Auger, C.A.	Emile Mallette, C.A.
Robert Gariépy, C.A.	Roland Frenette, C.A.	Gilles Lévesque, C.A.
Jean-Paul Barbeau, C.A.	Robert Ladouceur, C.A.	Pierre Pharand, C.A.
Roland Truchon, C.A.	Denis Schmouth, C.A.	Emilien Gauthier, C.A.
Roland Lévesque, C.A.	Emile Fortin, C.A.	Jean-Guy Denis, C.A.
Jean Favreau, C.A.	Gaston Boucher, C.A.	Gérald Lafontaine, C.A.
Jean-Claude Lemay, C.A.	Roger Gélinas, C.A.	
Paul-E. Bonnier, C.A.	Paul Gonthier, C.A.	Georges A. Roussin, C.A.
Conseils: M. Chartré, C.A.	A. E. Beauvais, C.A.	G. Marceau, C.A.

MONTRÉAL

QUÉBEC

RIMOUSKI

132 OUEST, ST-JACQUES, MONTRÉAL

842-4691



V.S.O.P.  
*Sipped with  
delight  
by seven  
generations*

*Established*  
1724

**REMY MARTIN**  
COGNAC



FINE CHAMPAGNE COGNAC  
V.S.O.P.

En vente à tous les  
magasins de la Régie des Alcools

**E. RÉMY MARTIN & CO.**

Établi en 1724 - France

Représentants  
ALBERT ROBINSON CO. — VI. 9-8492

LA TRANSAT EST FIÈRE D'ANNONCER 4 CROISIÈRES CARAÏBES 1965-66  
Au départ de New York



**“FRANCE”**  
le paquebot de vos vacances  
COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE,  
1255, SQUARE PHILLIPS, MONTRÉAL.

*Voyez la Transat ou votre Agent de Voyages*

CROISIÈRE D'AUTOMNE: 10 nov. - 23 nov.

CROISIÈRE DE JANVIER: 3 janv. - 26 janv. ET 28 janv. - 12 fév.

CROISIÈRE DU CARNAVAL À TRINIDAD: 14 fév. - 3 mars

Touchant les ports suivants: Fort de France, Curaçao, Nassau, St. Thomas, Barbade,  
Port-au-Prince, Trinidad.

FAITES VOS RÉSERVATIONS MAINTENANT

"AIR FRANCE annonce  
le départ du vol 030  
à destination de PARIS"

## LE MERVEILLEUX VOYAGE

Pour votre voyage en EUROPE  
une première escale s'impose ...

### PARIS

AIR FRANCE, c'est Paris qui  
vient vous prendre à domicile ...  
le sourire qui vous accueille  
à bord, c'est déjà le sourire  
de Paris ...

Pour le meilleur service,  
les meilleurs "jets",  
les tarifs les plus bas,  
voyagez par ...

**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

*à Votre Service*

